

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
IN CAMPO AGRICOLO
TRA
IL MINISTERO DELLE POLITICHE AGRICOLE, ALIMENTARI E FORESTALI
DELLA REPUBBLICA ITALIANA
E
IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA
DELLA FEDERAZIONE RUSSA

Il Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali della Repubblica Italiana ed il Ministero dell'Agricoltura della Federazione Russa, in seguito definite "le Parti",

in considerazione delle buone relazioni tra l'Italia e la Federazione Russa,

con lo scopo di favorire la cooperazione tra i due paesi nel campo dell'agricoltura,

allo scopo di potenziare le relazioni economiche e scientifiche nel campo dell'agricoltura ed estendere il costruttivo dialogo già esistente nell'ambito del Consiglio italo - russo di cooperazione economica, industriale e finanziaria;

hanno concordato quanto segue:

1. Il presente Memorandum intende promuovere la cooperazione tra la Repubblica Italiana e la Federazione Russa nella ricerca scientifica, la tecnologia, l'economia ed il commercio nel campo dell'agricoltura e dello sviluppo rurale, oltre a rafforzare i rapporti bilaterali di cooperazione in agricoltura.
2. Le aree prioritarie di cooperazione delle due Parti sono:
 - 2.1 Scambio di esperienze nel campo dell'agricoltura e della produzione, nonché promozione del commercio agricolo per il bene reciproco.
 - 2.2 Scambio di informazioni sulla legislazione agricola, le politiche, gli investimenti, il commercio, lo sviluppo e la gestione di mercato.
 - 2.3 Facilitazione della cooperazione coinvolgendo anche i loro istituti di ricerca sulla produzione agricola, lo sviluppo rurale, l'orticoltura, la qualità e la sicurezza alimentare, la gestione degli input agricoli, la meccanizzazione agricola.
 - 2.4 Intensificazione dello scambio tecnico e della cooperazione nella produzione per la meccanizzazione agricola, sostegno alla rimozione delle barriere tecniche sottoforma di standard/criteri, collaudo e certificazione, e promozione del commercio per il reciproco beneficio delle Parti.

2.5 Attiva partecipazione degli scienziati italiani e russi ai progetti di ricerca comuni come: tecnologia genetica e tecnologia di allevamento nella selezione di *cultivar* per il mercato; miglioramento genetico e selezione di animali per l'agricoltura, studi fisici, chimici e biologici del suolo che mirano alla preservazione del valore agronomico e la protezione dall'erosione e la compattazione; aspetti biologici, microbiologici, biochimici, fisici e della sicurezza alimentare.

3. Per ampliare l'interesse e aumentare il livello di cooperazione tra le imprese nonché il livello di integrazione economica tra i due Paesi, il presente Memorandum prevede il coinvolgimento di altre agenzie governative, scientifiche, accademiche e le comunità di affari italiana e russa e i settori privati. Le Parti incoraggeranno e faciliteranno i contatti diretti fra questi gruppi per lavorare su una cooperazione a lungo termine sui programmi di ricerca e i corsi di formazione, e intensificare possibili *joint venture* in agricoltura.

4. Al fine di assicurare l'attuazione del Memorandum, le Parti si affideranno al Gruppo di Lavoro Congiunto istituito il 18 dicembre 2001 nell'ambito del Consiglio italo - russo di cooperazione economica, industriale e finanziaria. Il Gruppo di Lavoro Congiunto s'incontrerà alternativamente in Italia e nella Federazione Russa almeno ogni 12 mesi o più spesso, se necessario.

5. Le Parti coopereranno nei seguenti ambiti:

- 5.1 Scambio di professionisti, scienziati e studenti di PhD;
- 5.2 Organizzazione di Conferenze sulla politica agricola e seminari tecnici per lo scambio di esperienze e informazioni e la diffusione di tecnologie avanzate;
- 5.3 Facilitazione per le imprese nell'ottenere investimenti e informazioni sull'import/export per promuovere il commercio agricolo bilaterale tramite esposizioni e mostre;
- 5.4 Proposta di progetti cooperativi su economia e tecnologia;
- 5.5 Collaborazione nella ricerca e in progetti congiunti nei campi di reciproco interesse.

6. Ogni Parte coprirà i costi della sua partecipazione alle attività congiunte.

7. Le Parti possono emendare il presente accordo tramite consenso.

8. Attività di cooperazione specifiche nell'ambito di questo Memorandum saranno implementate dalle Parti nell'ambito della loro esclusiva competenza, in conformità con le legislazioni degli Stati parte e senza ledere gli obblighi della Parte italiana relativi alla sua appartenenza all'Unione Europea.

9. Questo Memorandum non è un accordo internazionale e non comporta diritti e obblighi che siano regolati da leggi internazionali.

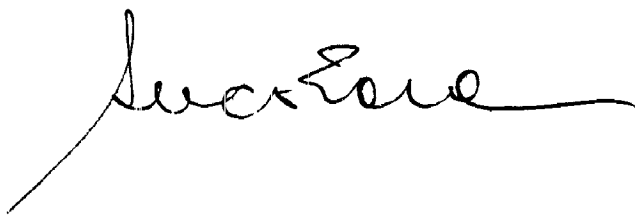
10. Il presente Memorandum produrrà i suoi effetti dalla data della firma fino alla data di preavviso notificato da una delle Parti all'altra relativo all'intenzione di cessare la sua applicazione.

Fatto a Roma il 3 dicembre 2009 in due esemplari ognuno in lingua italiana e russa.

Per il Ministero delle Politiche Agricole
Alimentari e Forestali della Repubblica Italiana

Per il Ministero dell'Agricoltura
della Federazione Russa

Luca Zaia

Handwritten signature of Luca Zaia in black ink, featuring a long horizontal stroke at the end.

Elena Skrynnik

Handwritten signature of Elena Skrynnik in black ink, written in a cursive style.